

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ujmij się za swym sługą,* Abym żył** i przestrzegał Twego Słowa!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okaż wspaniałomyślność swemu słudze, Abym żył i przestrzegał Twego Słowa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okaż dobroć swemu słudze, <i>abym</i> żył i przestrzegał twoich słów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Daruj to słudze twemu, abym żył, a przestrzegał słów twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	? Gimel
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gimel Czyń dobrze słudze swojemu, aby żył i przestrzegał słów Twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okaż dobroć słudze swemu, Abym żył i przestrzegał słowa twego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Gimel</i> Okaż dobro swojemu słudze, abym żył i Twoich słów przestrzegał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daj zapłatę Twemu słudze, a będę żył i strzegł słów Twoich!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj to słudze Twojemu, abym żył, a będę przestrzegał Twoich słów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zlej łaskę na Twojego sługę, abym żył oraz zachował Twoje słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Działaj względem swego sługi we właściwy sposób, bym żył i bym zachowywał twoje słowo.

¹⁾ Ujmij się za swym sługą lub: Postąp wspaniałomyślnie ze swym sługą MT G: Niech będzie osiągnięty (cel) z Twoim sługą (l. niech będzie odpłacone słudze Twemu) 4QPs h 11Ps a Mss.

²⁾ Abym żył MT G: A będę żył 4QPs h 11Ps a Mss.

³⁾ Twego Słowa MT: Twoich słów 11Ps a Ms G.